

Inhaltsverzeichnis

Zum Geleit

Zusammenfassung

Danksagung

1. EINLEITUNG	1
1.1. Linguistische Problemstellung	1
1.2. Historisch-geopolitischer Hintergrund	5
1.3. Sprachpolitischer Aspekt	7
1.4. Terminologie	13
1.4.1. Sprache - Dialekt - Varietät	14
1.4.2. Kontaktvarietäten in Diglossiesituationen	22
1.4.2.1. Nationalsprache - offizielle Sprache - Staatssprache	22
1.4.2.2. Mehrheitensprache - Minderheitensprache	23
1.4.2.3. Erstsprache - Zweitsprache - Muttersprache	25
1.4.2.4. Regionalsprache	27
2. AKTUELLER FORSCHUNGSSTAND ZUR SPRACHKONTAKTSITUATION IM ELSASS	30
2.1. Dialektologie	30
2.2. Sprachkontaktforschung	35
2.2.1. Domänenverteilung	35
2.2.2. Modifikationen der Strukturen der Kontaktvarietäten	41

3. DATENERHEBUNG	66
3.1. Methoden	67
Gelenktes Gespräch	67
Freies Gespräch	71
Informantenprofil	73
Fragebogen	74
Repräsentativität	75
3.2. Vorgehensweise	75
3.3. Erstellen des schriftlichen Korpus	84
4. EXEMPLARISCHE KLASSIFIKATION DER IM KORPUS VORGEFUNDENEN SPRACHKONTAKTPHÄNOME ZWISCHEN ELSÄSSISCH UND FRANZÖSISCH	93
4.1. Sprachwahl	93
4.1.1. Wahl des Französischen	97
4.1.2. Wahl des Elsässischen	110
4.2. Alternieren	129
4.2.1. Code-switching	135
4.2.1.1. Code-switching Französisch - Elsässisch	137
4.2.1.2. Code-switching Elsässisch - Französisch	147
4.2.2. Transfer	155
4.2.2.1. Französische Transfers in elsässischer Rede	157
4.2.2.2. Elsässische Transfers in französischer Rede	165
4.2.3. Interferenz	169
4.2.3.1. Französische Interferenzen in elsässischer Rede	172
1. Feste Integrate	173
2. Entlehnungen	201
3. Partikelhafte Formen	205
4.2.3.2. Elsässische Interferenzen in französischer Rede	211
1. Feste Integrate	211

2. Entlehnungen	213
3. Partikelhafte Formen	214
4.2.4. Redundanz	217
4.2.4.1. Äußerungen und einzelne Begriffe	217
Intrapersonale Redundanz	218
Interpersonale Redundanz	219
4.2.4.2. Partikelähnliche Formen	219
Intralinguale Redundanz	219
Interlinguale Redundanz	219
Interlinguale und intralinguale Redundanz	220
4.2.5. Code-mixing	220
4.2.5.1. Interpersonales code-mixing	222
4.2.5.2. Intrapersonales code-mixing	229
4.2.5.3. Einzelne Äußerungen und hybride Komposita	243
4.2.5.4. Konventionalisierte Diskursformen	245
5. VERHALTEN ZU SPRACHE - SPRECHVERHALTEN	250
5.1. Metasprachliche Äußerungen im Textkorpus	250
5.2. Fragebögen	254
5.3. Sprachliches und metasprachliches Verhalten im Vergleich	259
6. SCHLUSSFOLGERUNGEN	264
7. BIBLIOGRAPHIE	276
7.1.1. Allgemeine und wissenschaftliche Veröffentlichungen	276
7.1.2. Veröffentlichungen ohne Autorenangabe in chronologischer Reihenfolge	308
7.2.1. Veröffentlichungen der regionalen und überregionalen Presse	309

7.2.2. Veröffentlichungen ohne Autorenangabe in chronologischer Reihenfolge	317
8. ANHANG I	A1
8.1. Tafel der Notationskonventionen	A2
9. ANHANG II	A3
9.1. Exemplarische Darstellung der Intonation	A3
9.2. Interviewerleitfaden / Fragebögen	A9